

## Jó 40

1 καὶ ἀπεκρίθη Κύριος ὁ Θεὸς τῷ

1 E respondeu Senhor o Deus ao

Ἰὼβ καὶ εἶπε 2 μὴ κρίσιν μετὰ

Jó e disse: 2 Não julgamento com

ἱκανοῦ ἐκκλινεῖ, ἐλέγχων δὲ  
suficiente inclinará repreendido? Mas

Θεὸν ἀποκριθήσεται αὐτήν; 3

a Deus dará resposta a ela? 3

ὑπολαβὼν δὲ Ἰὼβ λέγει τῷ Κυρίῳ  
Que responde mas Jó, diz ao Senhor:

4 τί ἔτι ἐγὼ κρίνομαι,

4 Por que ainda eu sou julgado,

νουθετούμενος καὶ ἐλέγχων Κύριον,  
que é advertido e repreendido Senhor,

ἀκούων τοιαῦτα οὐθέν ὦν; ἐγὼ δὲ  
que ouve estas, nada que? Eu mas

τίνα ἀπόκρισιν δῶ πρὸς ταῦτα; χεῖρα  
qual resposta darei a isso? A mão

θήσω ἐπὶ στόματί μου 5 ἅπαξ

porei sobre boca minha. 5 Vez

λελάληκα, ἐπὶ δὲ τῷ δευτέρῳ οὐ  
falei, sobre mas à segunda não

προσθήσω. 6 ἔτι δὲ ὑπολαβὼν  
prossequirei. 6 Ainda mas que responde

ὁ Κύριος εἶπε τῷ Ἰὼβ ἐκ τοῦ νέφους  
o Senhor, disse ao Jó desde a nuvem:

7 μή, ἀλλὰ ζῶσαι ὥπερ ἀνὴρ τὴν

7 Não, mas cinge como homem o

ὀσφύν σου, ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δὲ  
lombo teu; perguntarei mas a ti, tu mas

μοι ἀποκρίναι 8 μὴ ἀποποιοῦ μου τὸ  
me responderás. 8 Não anularás meu o

κρίμα. οἶει δέ με  
julgamento? Pensas mas mim

ἄλλως σοι κεχρηματικέναι  
outra forma a ti instruir a autoridade

ἥ ἵνα ἀναφανῇς δίκαιος; 9 ἥ  
que para que pareças justo? 9 Ou

βραχίων σοί ἐστι κατὰ τοῦ Κυρίου, ἥ  
braço a ti é como do Senhor, ou

φωνῇ κατ' αὐτὸν βροντᾷς; 10  
com voz como a ele trovejas? 10

ἀνάλαβε δὴ ὑψος καὶ δύναμιν, δόξαν  
Assume, pois, altura e poder, glória

δὲ καὶ τιμὴν ἀμφίασαι. 11 ἀπόστειλον  
mas e honra reveste-te. 11 Envia

δὲ ἀγγέλους ὀργῇ, πάντα δὲ  
mas anjos com ira, todo mas

ὑβριστὴν ταπείνωσον 12 ὑπερήφανον  
arrogante humilha 12 Soberbo

δὲ σβέσον, σῆψον δὲ ἀσεβεῖς  
mas apaga, faz apodrecer mas ímpios

παραχρῆμα 13 κρύψον δὲ εἰς γῆν  
imediatamente, 13 esconde mas à terra

ὁμοθυμαδόν, τὰ δὲ πρόσωπα αὐτῶν  
juntamente, os mas rostos deles

ἀτιμίας ἐμπλησον 14 ὁμολογήσω ὅτι  
desonra enche. 14 Confessarei que

δύναται ἡ δεξιὰ σου σῶσαι. 15 ἀλλὰ  
pode a destra tua salvar. 15 Mas

δὴ ἰδού θηρία παρά σοι, χόρτον ἴσα  
pois eis feras junto a ti; erva como

βουσὶν ἐσθίουσιν. 16 ἰδού δὴ ἡ ἰσχὺς  
bois comem. 16 Eis pois a força

αὐτοῦ ἐπ' ὀσφύϊ, ἡ δὲ δύναμις  
dele sobre lombos, o mas poder

αὐτοῦ ἐπ' ὀμφαλοῦ γαστρός 17  
dele sobre umbigo do ventre. 17

ἔστησεν οὐρὰν ὥς κυπάρισσον, τὰ  
Parou cauda como cipreste, os

δὲ νεῦρα αὐτοῦ συμπέπλεκται 18 αἱ  
mas tendões dele entrelaçados. 18 As

πλευραὶ αὐτοῦ πλευραὶ χάλκεια, ἡ  
costelas dele costelas de bronze, a

δὲ ράχιν αὐτοῦ σίδηρος χυτός. 19  
mas espinha dele, ferro fundido. 19

τοῦτ' ἔστιν ἀρχὴ πλάσματος  
Este é princípio da formação

Κυρίου, πεποιημένον ἐγκαταπαίζεσθαι  
do Senhor, que se faz a ser zombado

ὑπὸ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ. 20 ἐπελθὼν  
sob os anjos dele. 20 Aproxima

δὲ ἐπ' ὄρος ἀκρότομον ἐποίησε  
mas sobre monte elevado, faz

χαρμονήν τετράποσιν ἐν τῷ  
alegria aos quadrúpedes no

ταρτάρῳ. 21 ὑπὸ παντοδαπὰ δένδρα  
tártaro. 21 Sob toda sorte de árvores

κοιμᾶται, παρὰ πάπυρον καὶ κάλαμον  
dorme, junto ao papiro, e ao junco

καὶ βούτομον. 22 σκιάζονται  
e à planta aquática. 22 Sombreiam

δὲ ἐν αὐτῷ δένδρα μεγάλα σὺν  
mas nela árvores grandes com

ραδάμνοις καὶ κλῶνες ἀγροῦ. 23 ἐὰν  
ramos, e galhos do campo. 23 Se

γένηται πλήμμυρα, οὐ μὴ αἰσθηθῇ  
vier enchente, não não perceberá;

πέποιθεν ὅτι προσκρούσει ὁ Ἰορδάνης  
confia que se lançará o Jordão

εἰς τὸ στόμα αὐτοῦ. 24 ἐν τῷ ὀφθαλμῷ  
à boca dele. 24 No olho

αὐτοῦ δέξεται αὐτόν, ἐνσκολιευόμενος  
dele capturará a ele? Com laços,

τρήσει ῥῖνα.  
perfurará narina?



